

ISCAB CARTA NAJ SAN PEDRO

Yichebanil iscarta naj Pedro

¹ Hanin Simón Pedro inti'an, ismunlawom Comam Jesucristo yeb xin ischejabpaxo Comam wehan. Chintz'ibr̄etojan hune' carta ti' teyet, hex xaheyayto yul heyanna yin̄ Comam Dios haca' hañõñti'añ. Ha' heyanna yin̄ Comam tu' caw c'ulch'ancanoj haca' janmahañ yin̄ Comam, yuto caw hañc'añe istoholal chiswax'e Comam Dios yeb Cocolomal Jesucristo.

² Ak'laxojob tx'i'al isc'ulch'anil isc'ul Comam Dios yeb ak'anc'ulal texol yuto heyõhtaxa Comam Dios yeb Comam Jesucristo Jahawil.

Haca' tzet chu isbeybalñen macta ayxaco yul isk'ab Comam Dios

³ Yu ishelanil yip Comam Dios, yuxin xayak' Comam sunil tzet chi'ocnico ju yuñe ay cok'inal mach istañbal, yeb xin yu coyijen tzet chal Comam. Yak' Comam hune' tu' jet yet johtañeñ Comam Jesucristo, Comam coñawten yu ishelanil yeb yu isc'ulch'anil isye Comam jet.

⁴ Hac tu' xin yu yak'ni Comam hune' yalte jet, huntেক'an tzet caw c'ulch'ancanoj yeb caw ay yelapno yehi. Yuñe huntেক'an tzet yalte Comam tu', yuxin chicochah cok'inal yin̄ isk'inal Comam, hac tu' xin yu cocolchalo yul isk'ab isyahbetajil ay yul sat yibañk'inal ti' yu istx'ojal yanma anma.

⁵ Yuxin maññeojabtaj janico janma yin̄ Comam, wal xin caw yilal janico yin̄ coc'ul cowatx'en

cobeybal. Caw yilalpaxo coch'ib yir̃ ishelanil conabal yir̃ Comam Dios,

⁶ yeb cocachni coba yir̃ tzet mach c'uloj, yeb niman chijute coc'ul jak'ni techaho isya'tajil, yeb coyijen tet Comam Dios.

⁷ Chicoye isc'ulch'anil coc'ul yir̃ ebnaj juxtaj yeb ebix janab yeb xin coxahanrien anma sunil.

⁸ Ta chiilchalo huntেক'an ti' jir̃, yeb ta lañan coch'ib yir̃, ay choñocnico yul sat Comam Dios chal tu', mach nabrieho johtañelo Comam Jesucristo Jahawil.

⁹ Yaj wal mac mach chi'ilchalo huntেক'an ti' yir̃ xin, lahan haca'tic'a mach chu ismujlito nahat, maca xin mach chu yilni. Xaisnahulñetoj tato tx'ahbilxalo hanta ismul ayco yir̃ yet yalañito tu'.

¹⁰ Yuxin wal tinañ wuxtaj, wanab, xaquexyawte Comam Dios, yeb xaquexsiq'uilo Comam yetoj, yuxin lahweco heliñban heba yir̃ huntেক'an ti'. Ta hac tu' chewatx'e, mañtic'a chexayc'ayi.

¹¹ Hac tu' xin ch'ak'lax sunil isc'ulch'anil Comam jet, cat joccano yir̃ hunelrie yul isk'ab Comam Jesucristo Jahawil, Cocolomalpaxoj.

¹² Yuxin ayinñetic'acojan walnihan teyet yuñe henaniti huntেক'an cuybanile ti', waxañca caw yeli heyohtaj yeb xin liñanex yir̃ ist'iñanil.

¹³ Yak' isba itzitz intohan, ha' hune' chintx-uman tinañ, caw yilal quexwiptzencanojan yir̃ huntেক'an cuybanile ti', yuñe mach chic'ayto heyu.

¹⁴ Yuto xayak' Comam Jesucristo Jahawil intx-umulojan tato matxa nimano tiempo ayinic'ojan yul sat yibañk'inal ti'.

15 Yuxin chiwaco yiri inc'ulan intz'ibriencantojan huntেক'an cuybanile ti' teyet, hac tu' xin chenati yiri sunilbal tiempo yetxa quinelan yul sat yibañ'inal ti'.

Ha' mac ilni isc'ulch'anil yip Comam Jesucristo

16 Hune' cuybanile ak'bilxa teyet juhañ yiri tzet yelapno ye yip Comam Jesucristo, yeb xin yiri tzet chu yul Comam hunelxa, caw mach ic'ti'oj, mach toñe nabilcañ juhañ. Wal xin ha' caw hañoñañ jilañ yu isbak' cosatañ isk'ak'al yip Comam.

17 Jilañ yet yanico Comam Dios Mame ismay Comam Jesucristo, ishelni isba, yillax yiri Comam yet yelayti yaw xol moyan, yalni haca' ti': "Ha' naj ti' Inc'aholan, caw xahan ay wuhan, caw chintzalahan yiri naj," xi Comam.

18 Hañ-caw-oñañ jabeñañ huntেক'an tzoti' ayilo yul satcañ tu' yet ayoñañ yeb Comam Jesús iswi' hune' witz caw txahul.*

19 Ha' hune' tu' xin, caw cam ch'ak'ni ist'iñanil Istzoti' Comam tz'ibriebilcano yu ebnaj ischejab Comam yet payxa. Yuxin caw c'ul yuto cheyaco heyanna hecuyni huntেক'an tzoti' tu', yuto haca' hunu lampara sak'al ismujli xol k'ejholo masanto yet lañanxa issajbiloj yet ch'ahilo sajbes, hac tu' xin yehi. Ha' hune' tu' chimujli yiri heyanna masanto chisajbilo yet ch'ahilo tz'ayic. Ha' chal yelapno hune' tz'ayic tu', ha' ton yet chul Comam Cristo.

20 Ha' ebnaj ischejab Comam Dios yalañtocoñoj istz'ibriencano ebnaj yul Yum Comam yiri huntেক'an tzet caw yilal yuli. Yaj caw yilal

* **1:18** Hune' witz, ha' ton bay ishel yillax yiri Comam

johtaŕeniloj tato machi hunu mac chisje istxumni yul yet ischuquil yin̄ tzet chiyal yelapno huntেক'an tzet tz'ibñebilcano tu'.

²¹ Yuto ha' ebnaj ischejab Comam tu' caw machi hunu tzet ye tu' isnati ebnaj yul yet ischuquil yet istz'ibñencanoj, wal xin ha' Comam Dios ak'ni yohtaŕelo ebnaj yu Comam Espiritu Santo.

2

Ebnaj lek'ti' cuywawom

¹ Xol anma Israel ec'le ebnaj lek'ti'wom isbalico isba ischejabo Comam Dios, hactic'apax tu' texol hex ti', ay ebnaj lek'ti' cuywawom. Hã' ebnaj tu', niŕtejal quexiscuyni ebnaj yin̄ cuybanile maŕtaj ha' yecoj yuñe yetaxto henabal yu cuybanil chak' ebnaj. Hac tu' chu ispaq'uico ebnaj ismañ' on yin̄ tzet chal Comam, Comam colñehoñ yin̄ isya'tajil. Caw hac tu' xin yu yiniti ebnaj c'ayilal yibañ yin̄ añe.

² Tzetc'a anma ch'oc tzujno yinta istx'ojal ebnaj tu', hac tu' xin caw tx'oj tzoti' challax yin̄ cuybanile yet Comam, hune' caw isyelal.

³ Yu ayco yanma ebnaj yin̄ ch'en melyu, yuxin chexyak' subchaho ebnaj yu cuybanile maŕtaj ha' yehi. Wal xin payxa ichi yechmalax ebnaj yalaxcanto yin̄ isya'tajil, mach ch'ec'to yet istaŕtzelaŕaxilo ebnaj.

⁴ Conabaweti yin̄ tzet elico ebnaj ángel yaco ismul sata Comam Dios. Wal xin mach yak' nimanc'ulal Comam yin̄ ebnaj. Ha' hune' utelax ebnaj, k'ojlaxto ebnaj bey hune' yehobal xol k'ejholo bay alaxico cadena yin̄ masanto yet

chi'apni istz'ayical yet chilni Comam tzet chielico ebnaj.*

⁵ Mach chiyak'paxo Comam Dios nimanc'ulal yiri anma yet payxa yet yanayo Comam hune' niman yaxriab yibañ sunil anma caw tx'oj yute isba. Hañech'an naj Noé colchahi yebpaxo hujwañ yetbi. Naj Noé tu', yalic'o naj tet anma yet yalañto tato c'ul chute isba, cat iswatz'enpaxico isnabal.*

⁶ Yebpaxo xin, yati Comam Dios isya'tajil yibañ anma ay bey Sodoma yeb anma ay bey Gomorra, isñusilo Comam cabeb coñob tu' yiri hunelñe, caw tañxañe elcanico anma sunil. Cancano hune' tu' cuybanilehal tet anma machiswalil chute isba yiri tz'ujaniloxa.*

⁷ Wal xin hañech'an naj Lot colchalo xol anma tu', yuto ha' istoholal iswatz'e naj. Naj Lot tu' caw oc isya'il yiri yanma naj yilni istx'ojal hunttek'an anma tu'.

⁸ Wal naj Lot tu' xin, caw c'ul isbeybal naj, yaja' hunun tz'ayic hac'ñetic'a tu' yilni naj yeb xin yaben naj istx'ojal chiswatz'e anma tu'. Yuxin bisc'ulalñetic'a ye naj yu anma.

⁹ Hactic'apax tu' tinañ, yohta Comam Dios iscolni yiri ilwebal macta ayco yanma yiri Comam, wal mac mach c'ulo isnabal chialaxayo isya'tajil yibañ yet chihul istz'ayical yet chilni Comam tzet ch'elico anma.

¹⁰ Chayo Comam isya'tajil yibañ macta chisyijeto iswatz'en istx'ojal chiyoche isnimanil, yeb caw machi nich'ano yelapno Comam Dios Ja-

* 2:4 Jud 6 * 2:5 Gn 6:1-7:24 * 2:6 Gn 19:24

hawil yul sat. Huntেক'an ebnaj tu' caw lut'cano ebnaj, yeb caw cañye chute isba ebnaj. Machi nino chixiw ebnaj isbahwa yirñ huntেক'an caw ay yelapno ye ay satcañ.

¹¹ Wal ebnaj ángel waxañca caw ec'na ay ishelanil, yeb xin caw ak'bil yip ebnaj yul isk'ab, yaja' yet ayco huntেক'an mac ay ismul yirñ sat Comam Dios Jahawil, mach mak'biloyoc ebnaj isk'anni isya'tajil yibañ.

¹² Huntেক'an ebnaj lek'ti' tu' lahan ebnaj haca' no nok', caw machi nino isnabal ebnaj, hañech'an tzet chiyoche isc'ul ebnaj, ha' chiswax'e. Haca' no nok' haxañcañe istzablaxayoj, cat yalaxico ch'en yirñ cat iscami, hac tu' ye ebnaj. Toñetic'a chibuchwa ebnaj yirñ huntেক'an tzet ye tu' mach yohtajoj. Chitañtzelaxilo ebnaj haca' no nok' tu' yuto machiswalil chiyute isba ebnaj.

¹³ Ch'ec'oya' yanma ebnaj haca' chu yak'ni ec'o ebnaj ya' yanma hunuxa maca. Caw xin chitzala ebnaj chak'ni ebnaj tzet choche yanma. Hac tu' xin chu yinilo ebnaj hepixan, chiniti ebnaj tx'ixwilal texol yet chak'ni tzalaho yanma ebnaj yu istx'ojal chiswax'e yet chehunban heba hewa'i.

¹⁴ Ya'xañe yilnito ebnaj ebix ix, cat yochenico ebnaj ebix. Caw mañtic'a chitibayo yu ebnaj yanico ismul. Chak' subchaho ebnaj macta mañto caw yip yirñ yet Comam; k'ayna ebnaj yochenico tzet ye tu' mach c'uloj. Caw xin tz'acti'ñebilxa ebnaj tu'.

¹⁵ C'aynato ebnaj yuto xaisheq'uilo isba ebnaj yul hune' beh caw tohol. Ha' isbeybal naj Balaam ik'bil yu ebnaj, hune' ischejab Comam Dios yet payat, isc'ahol icham Beor. Naj Balaam tu' yaco

naj ismul yuto caw yoheco naj ch'en melyu hal-telax tet, yaj yu iswatx'en naj istx'ojal.

¹⁶ Yaja' maylax naj yu hune' no' burro yu hune' istx'ojal iswatx'e naj tu'. Wal xin maɣtic'a bay chijabe istzotel hunu no nok', yaj tzotelcañ no' tu' haca' anma. Ha' no' xin cachwahi yuñe mach chiswatx'e naj hune' istx'ojal tu'.*

¹⁷ Ha' huntেক'an ebnaj cuywawom machiswalil chute isba tu', lahan ebnaj haca' hunu c'uh machi ha' ayayto yul, yeb xin haca' moyan nananñe bay chi-caw-yilaxto yu jak'ek', hac tu' ye ebnaj. Wal xin caw t'iñanxa yeco yibañ ebnaj isto xol k'ejholo, ha' tu' xin chiec' ebnaj yiri sunilbal tiempo.

¹⁸ Ch'oc ebnaj yala' tzoti' machi yelapno yehi. Chismontento ebnaj anma iswatx'en istx'ojal haca' yiri ixloj; anma lañanto iscolchalo xol macta aytoco yiri tzet ye tu' mach t'iñano yehi.

¹⁹ Chal ebnaj tato chicolcha macta chioc tzujno yinta ebnaj, yaja' ha' hun ebnaj maɣto chicolchalo yul isk'ab istx'ojal, yuto aytoco ebnaj yak'ni cheja' isba yiri tzet ye tu' mach c'uluj. Yuto ha' mac chiwatx'en istx'ojal chejab yeco yiri istx'ojal tu'.

²⁰ Yuto ha' mac xatic'a colcha tet istx'ojal yul sat yibañk'inal ti', ohtabilxa Comam Jesucristo Jahawil yu, Comam Cocolomal, yaj ta tzu-janxa ch'ayc'ayi, chicancano yul isk'ab istx'ojal tu' hunelxa; hac tu' xin yelaxa, caw machiswalil chielico sata yet yalañtocoj.

²¹ Ha' mac hac tu', ec'balto c'ul mach yohtañelo hune' beh caw tohol, sata lahwi yohtañeniloj cat

* **2:16** Nm 22:4-35

isbejnicano chejbanile yet Comam Dios ak'bilxa tet.

²² Ha' yiñ ebnaj chij isba hune' tzoti' chal anma haca' ti': "Metx tx'i' chilahwi isxabi metx, cat isto metx islonocañ isxaw hunelxa,"* yeb hunxa ti': "No' txitam, lahwi yañrielañ no', cat istopaxo no' yiñ añe issomnoto isba xol tz'otz'ew hunelxa," xi.

3

Yet chul Comam Jesucristo Jahawil

¹ Hex wuxtaj hex wanab, hex xahan ay wuhan, ch'apni iscayel intz'ibñientojan incartahan teyey. Chinnatijan teyey, cat quexwiptzenan heyanico henabal yiñ istoholal, haca' walnitojan yiñ babel incartahan.

² Naweti tzet tz'ibñebilcano yu ebnaj ischejab Comam Dios yet payat, yeb chejbanile yal Comam Jesucristo Jahawil, Cocolomal, huntেক'an ak'bilxacano teyey juhañ hañoañ ischejab Comam jeti'añ.

³ Caw yilal heyohtañenilo hune' ti'; yiñ islahobal tz'ayic caw ay anma ch'oc tzebo yiñ baytet yet Comam Dios yehi. Ha' huntেক'an anma tu' ch'ec'lo yiñ istx'ojal choche yanma,

⁴ cat xin yoc anma tu' isk'ambeni: "¿Tzet tañcano hune' halbilcanoj tato chihul Comam Cristo hunelxa? Wal xin xalecamto ebnaj jichmam, yaj hune'ñetic'a ha' xin ye haca' yet iswatx'i yul sat yibañk'inal ti',"* xi ebnaj.

⁵ Yaj mach isje isc'ul ebnaj tu' istxumulo yiñ tzet yu iswatx'en Comam Dios satcañ yeb tx'o tx'otx'

* 2:22 Pr 26:11 * 3:4 Ez 12:22

yu Istzoti' yet payat. Yu Istzoti' Comam tu' isyecañ isba tx'o tx'otx' xol ha ha', yoccoano hoyno ha' yin tx'otx'.*

⁶ Ha'tic'a ha ha' tu' xin, taritzenilo yul sat yibañk'inal ti' yet yaniti Comam hune' niman yaxñab yet payxa yin istiehpohal naj Noé.*

⁷ Yaj wal satcañ yeb xin tx'o tx'otx' ay tinañ, yu Istzoti' Comam Dios lañan yechman isñuslaxto yu k'a k'a'. Yet chul tz'ayic yet chiillax tzet ch'elico anma, cat xin istaritzenilo Comam Dios anma machi yelapno Comam Dios yul sat, yin hunelñe.

⁸ Yuxin hex xahan ay wuti'an, tajca chito nahul hune' ti' heyu, yuto hune' tz'ayic lahan haca' hune' mil habil yul sat Comam Dios Jahawil, hune' mil habil tu' xin haca'ñe hune' tz'ayic ye yul sat Comam.*

⁹ Matolo ch'ec'to yet yijni isba yin tzet haltebil yu Comam Dios haca' isnani hun majan anma tu', ¡machoj! Wal xin niman isc'ul Comam yechmali yuto mach chisje isc'ul Comam ta ay mac chic'aycantoj; yuxin chechma Comam ta ayto mac chisbejcano istx'ojal cat iscolchahi.*

¹⁰ Yaj wal yet chul Comam Jesucristo Jahawil hunelxa xin, haca' chu yul hunu naj elk'om yet tona nahul ayon, hac tu' chu yul lemna Comam yet hune' tz'ayic tu'. Caw ay yip isñirla yet chitañilo satcañ yeb tzet ik'bil yu sat yibañk'inal chitañilo yu k'a k'a', yeb xin chitañpaxilo tx'o tx'otx' yeb sunil tzet ay sat tx'otx'.

¹¹ Yuxin tato hac tu' chu istañilo sunil, ayxic'a jec' yin isc'ulal tzet chal Comam, cat cam janico

* 3:5 Gn 1:6-9; 24:2 * 3:6 Gn 7:11-13 * 3:8 Sal 90:4 * 3:9 Ez 18:23

conabal yiri Comam.

¹² Jechmawe yul hune' tz'ayic bay chul Comam tu'. Jak'aweco jip comunla yiri yet Comam, hac tu' xin chu yul Comam yiri arie. Ha' yiri hune' tz'ayic tu' chitañilo satcañ yu k'a k'a', yeb xin sunil tzet ay satcañ tu' chi'ulicañ, cat istz'acantoj.

¹³ Yaja' hañon ti', lañan jechman hune' ac' satcañ yeb hune'xa tx'o tx'otx' caw ac' haltebilcano yu Comam Dios. Ha' bey tu' xin, sunil xañe caw tohol yeb caw c'ul.*

¹⁴ Yuxin hex xahan ay wuhan, yulbal ayexico heyechman huntেক'an tzet ye tu' chihuli, aweco yiri hec'ul hewatx'en isc'ulal, haxinwal hayet chul Comam ayexico yiri ak'anc'ulal machi nino hemul yeb istx'ojal chilchalo teyiri.

¹⁵ Nachaojabilo heyu tato ayto isnimanc'ulal Comam Dios, yuxin mañto chul Comam, hac tu' xin ay hamani tet anma chaco isba yul isk'ab Comam. Chisje conaniti yiri juñta Pablo, naj caw xahan ay ju, yuto hactic'apax tu' yu istz'ibriento naj teyet yu ishelanil naj ak'lax yu Comam Dios.

¹⁶ Yul hunun iscarta naj hactic'a tu' yu istz'ibriento naj teyet. Caw yeli, ay tzet ya'ta cotxumnilo yul iscarta naj, yuxin ha' anma mach isnabal yeb mañto caw yip yanma yiri Comam, ha' ton xin chihec'ni tzet chal te'. Chishec'nipaxo ebnaj huntেক'an tzet chal Yum Comam Dios. Yu hune' istx'ojal chiswatx'e ebnaj tu', yuxin chic'ayc'anto ebnaj.

¹⁷ Yuxin hex xahan ay wuhan, yalañitocanoj cheyabencano huntেক'an ti', caw cheyil heba tajca

* **3:13** Is 65:17; 66:22

chexhatxlaxto yu islek'ti'al ebnaj istx'ojalñetic'a chiswatx'e, cat heyinilo heba yiñ ist'iñanil bay ayexicoj.

¹⁸ Wal xin cam ohtañewelo Comam Jesucristo, Cocolomal. Ipojab xin hech'ib yiñ isc'ulch'anil isc'ul Comam hunun tz'ayic. Yuxin caw nimanojab yelapno ye Comam Cocolomal yul hesat tinañ, yeb yiñ sunilbal tiempo. ¡Hacojab tu'!

Nuevo Testamento yin abxubal
New Testament in Jakalteko Eastern; jac
(GT:jac:Jakalteko)

copyright © 1997 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Jakalteko

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Copyright Information

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Jakalteko

© 1997, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-05-05

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files
dated 29 Jan 2022

b5bce385-9ed7-5701-9edc-e221ef239a1c